

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 93 (1996)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Fauchère, Robert

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

Il est 23 h, le lac et le ciel se confondent dans la nuit, tout est paisible. Tout à coup le ciel, dans un roulement de tambour, s'illumine en une gerbe féerique et colorée, les parois rocheuses enserrant le lac répondent en écho aux détonations des canons créant l'arc-en-ciel; les eaux, à leur tour, renvoient comme un miroir aux spectateurs médusés l'image inversée des grandes chorégraphies aériennes, et ce merveilleux spectacle nous est offert...

Est-ce pour fêter les abeilles du Ballenberg, qui sait?

La réponse nous vient d'une embarcation qui passe au large et sur laquelle il est écrit, en lettres de feu, « 850 Jahre Brienz ».

Les habitants de ce pays marquent de belle manière les 850 ans d'existence de leur communauté et en font bénéficier les gens de passage en les associant à leur fête. La vie de tous les jours enracinée dans la tradition se révèle et nous rappelle que l'existence est constituée de plusieurs facettes, et qu'un peu de joie permet à l'être humain de supporter les temps difficiles.

A Ballenberg, sur la colline voisine de Brienz, c'était aussi la fête, ces 17 et 18 août, celle des « amis de l'abeille »; les portes étaient grandes ouvertes et dans les fermes typiques de ce pays des spécialistes en apiculture dévoilaient aux visiteurs les secrets de l'extraction du miel, de son conditionnement; les questions fusaient, l'intérêt allait croissant pour ces « amies » encore si peu connues.

Un concours de dégustation de miel terminait en apothéose gustative la tournée de cet endroit merveilleux, pour la plus grande joie des petits et des grands, et la satisfaction des organisateurs qui ont pleinement réussi ces journées apicoles.

Pour ma part, je regrette qu'en Romandie, le Ballenberg et son rucher soient si peu connus et partant fréquentés.

Mais ce n'est que partie remise, du moins je l'espère, car la visite vaut le déplacement et l'accueil y est chaleureux.

Allons en famille au Ballenberg, il nous attend paré de ses plus beaux joyaux. A bientôt.

**Le rédacteur : Robert Fauchère**

## COMMUNIQUÉ DE LA RÉDACTION

### Délais rédactionnels

Le dernier délai pour la remise des documents, articles, convocations, communiqués, etc., est fixé **au 6 de chaque mois précédent la parution de la revue**.

